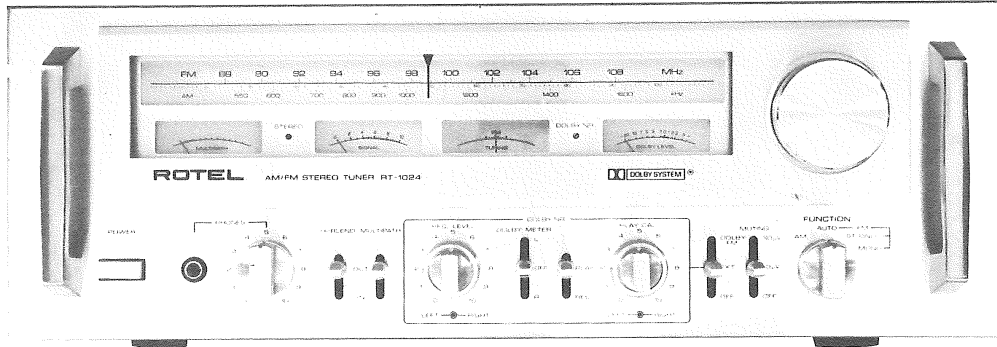


OWNER'S MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG MANUEL DU PROPRIETAIRE

AM/FM Stereo Tuner
MW/UKW Stereo Tuner
Tuner Stéréo AM/FM

RT-1024



INTRODUCTION

We would like to take this opportunity to congratulate you for purchasing our Stereo Tuner. With the high quality design and workmanship that goes into making this equipment, you can be assured of its flawless performance for many years to come.

We have fitted every control and feature you could conceivably need. Designed for both versatility and ease of operation, this piece of equipment will add professional studio flexibility to your Hi-Fi sound center.

The performance is exceptional; it will allow you to experience true high fidelity as never before. Its full and natural stereophonic reproduction offers you musical entertainment approaching that of live performances. We sincerely hope you will treasure this professional equipment. In order to obtain the maximum use out of your unit, please read the following pages of this Owner's Manual carefully.

Do not attempt to operate the unit until you have made all the necessary connections.

EINLEITUNG

Wir möchten Ihnen hiermit unsere besten Glückwünsche zum Kauf unseres Stereo-Tuners aussprechen. Wegen der ausgezeichneten Beschaffenheit im Design und der Ausführung ist eine fehlerlose Leistung über mehrere Jahre sichergestellt. Wir haben das Gerät mit jeder denkbaren Funktionseinrichtung und Besonderheit eingerichtet. Es ist für Vielseitigkeit zum einen und für Einfachheit der Bedienung zum anderen ausgelegt und wird Ihrer Hi-Fi-Anlage professionelle Flexibilität geben. Die Leistung ist aussergewöhnlich; Sie werden echte Hi-Fi-Qualität erleben wie nie zuvor. Die volle und natürliche Wiedergabe bietet Ihnen Unterhaltung, die einer Live-Aufführung nahekommt. Wir hoffen, dass Sie dieses professionelle Gerät schätzen. Damit Sie auch den maximalen Gewinn aus diesem Gerät erhalten, bitten wir Sie, die folgenden Seiten dieser Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät zu betreiben, ohne vorher alle Verbindungen hergestellt zu haben.

INTRODUCTION

Nous nous permettons en cette occasion de vous féliciter pour l'achat de notre Tuner Stéréo. Vous pouvez être assuré, en raison de sa conception de haute qualité ainsi que le travail entrant dans la fabrication de cet équipement, de sa performance sans défauts pour de nombreuses années à venir. Nous avons adapté toute commande et caractéristique dont vous pourriez avoir besoin. Conçu à la fois pour son adaptabilité et la facilité de son fonctionnement, cet appareil permet d'ajouter une flexibilité de studio à votre centre sonore Hi-Fi. La performance est exceptionnelle; elle vous permet d'expérimenter une réelle haute fidélité comme jamais auparavant. Sa haute reproduction stéréophonique naturelle vous offre un divertissement musical approchant celui des performances réelles. Nous espérons sincèrement que vous allez prendre soin de cet équipement professionnel. Afin d'obtenir l'utilisation maximum de votre dispositif, nous vous prions de lire les pages suivantes de ce manuel du propriétaire avec attention. Ne pas essayer de faire fonctionner le dispositif avant d'avoir effectué tous les branchements nécessaires.

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

ATTENTION: Pour éviter les danger d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

ROTEL®

THE ROTEL CO., LTD.

1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

INSTALLATION

IMPORTANT: Ne pas brancher ce dispositif sur le courant sans s'assurer auparavant que les branchements nécessaires sont effectués proprement.

BRANCHEMENT DE L'ANTENNE AM

L'AM ne demande généralement aucune antenne externe, une "tige" bouclée à l'arrière étant prévue à l'arrière du dispositif. Pour une réception améliorée, cependant, vous pouvez utiliser une antenne FM externe. Si vous vivez dans une zone à réception difficile, il peut être préférable d'utiliser une antenne externe. Branchez une antenne à fil unique au terminal marqué AM sur l'arrière du châssis. L'antenne en fil doit être aussi longue que possible, et orientée pour la meilleure réception. Elle doit être maintenue hors des objets métalliques de grande dimension, les lignes de tension ou tout matériel électrique, afin de permettre une réception sans parasites.

BRANCHEMENT DE L'ANTENNE FM

Du à la grande sensibilité de la section du tuner FM du dispositif, le fil d'antenne fourni est suffisant pour la plupart des emplacements. Le brancher à la fois aux bornes d'antenne FM marquées 300 ohms, et la monter horizontalement en la reliant à la borne G. Dans la plupart des cas, le récepteur est facile à régler. Toutefois, si la réception est difficile, il est parfois nécessaire d'utiliser une antenne extérieure. Pour effectuer un branchement adéquat nous vous prions de suivre attentivement les instructions. En cas d'utilisation d'un câble de coaxial non compensé de 75 ohms pour antenne, vous avez la possibilité de brancher entre les bornes et les 75 ohms avec le conducteur extérieur ou le protecteur du câble branché à la borne G, ou d'utiliser un support d'adaptateur et de le brancher dans la prise d'adaptateur de 75Ω. Suivez les instructions marquées du câble de coaxial en cas de besoin de détails supplémentaires.

PRISE DE TERRE

Bien que cela ne soit pas nécessaire, mais recommandé, vous devez vous assurer de brancher le fil à terre de la bobine de GND située sur le châssis arrière à la borne de prise de terre, sur votre amplificateur, ou à un clou s'enfonçant dans la terre.

SORTIES VARIABLES ET FIXES (Contrôle de niveau de sortie)

Il existe deux paires de jacks de sortie gauche et droit "LEFT", "RIGHT", sur le châssis arrière. La paire située à gauche est une sortie fixe standard utilisée avec la plupart des amplificateurs standard. Cette paire de sorties est utilisée avec des amplificateurs aux jacks de sortie de droite et de gauche.

INBETRIEBNAHME

WICHTIG: Versichern Sie sich vor Inbetriebnahme des Gerätes, dass alle Anschlüsse richtig hergestellt sind.

MW(FM)-ANTENNENANSCHLUSS

Normalerweise wird keine Ausseantenne für MW-Empfang benötigt, da sich an der Rückseite des Gerätes eine Ferritstange befindet. Um besten Empfang zu gewährleisten, bringen Sie die Ferritstange in die weiteste Position vom Tuner-Chassis. Falls Sie in einer empfindungsgünstigen Gegend wohnen, wäre eine externe Antenne eine gute Idee. Wenn Sie in einer Zone mit schlechter Empfangsituation leben, ist es empfehlenswert, eine einfache Drahtantenne mit der Erde einer einfachen Drahtantenne mit der Erde anzuschließen. Die Drahtantenne sollte so lang wie möglich und für besten Empfang ausgerichtet sein. Sie muss von großen Metallteilen, Netzkabeln bzw. elektrischen Geräten ferngehalten werden, um Empfang ohne Störgeräusche zu gewährleisten.

UKW(FM)-ANTENNENANSCHLUSS

Infolge der hohen Empfindlichkeit des UKW-Tuner-Teils des Gerätes genügt für die meisten Ortsteile die gelieferte Antenne. Verbinden Sie die Antenne mit beiden UKW-Antennenanschlüssen, die mit 300 Ohm gekennzeichnet sind, und bringen Sie sie horizontal an, indem Sie die Antenne zum Beispiel am Regal befestigen, auf dem der Empfänger aufgebaut ist. In schwierigen Empfangslagen mag eine Ausseantenne notwendig sein. Bitte befolgen Sie die Anweisungen für richtige Verbindung. Falls Sie ein 75-Ohm unsymmetrisches Koaxialkabel verwenden, verwenden Sie einen Adapter für 75-Ohm-Koaxialkabel, um es an die 300-Ohm-Anschlüsse zu verbinden. Sie können auch einen Zwischenstecker benutzen und in die 75-Ohm-Adapterbuchse stecken. Befolgen Sie die Anweisungen für den Gebrauch von Koaxialkabeln.

ERDE

Es ist zwar nicht nötig, den Tuner zu erden, aber wenn Sie es wünschen, verbinden Sie einen Draht vom Ausgang GND an der Rückwand des Chassis mit dem Erdanschluss Ihres Verstärkers oder mit einem Erdungsstab, den Sie in die Erde treiben.

VARIABLE (Ausgangspegel-Kontrolle) UND NICHT-VARIABLE AUSGÄNGE

Es gibt zwei Paar Ausgangsbuchsen – gekennzeichnet mit "LEFT" und "RIGHT" – an der Rückwand des Chassis. Das linke Paar ist ein nicht-verstärkter Ausgang für die meisten normalen Verstärker. Dieses Paar sollte mit einem Standard-4-Stecker verbunden werden (TUNER oder AUX). Ein verstärkter Ausgang des Verstärkers verbunden werden. Die Ver-

INSTALLATION

IMPORTANT: Do not apply power to this unit without first making sure that all the necessary connections are properly made.

AM ANTENNA CONNECTION

No external antenna will generally be required for AM, since a ferrite loopstick antenna is supplied at the rear of the unit. For best possible reception, extend the loopstick fully away from the tuner chassis. If you live in a difficult reception area, the use of an external or outdoor antenna may be desirable. Connect a single wire antenna to the AM terminal on the rear of the tuner chassis. The wire antenna should be as long as possible and oriented for best reception. It must be kept away from large metal objects, power lines or electrical machinery to insure reception without extraneous noise.

FM ANTENNA CONNECTION

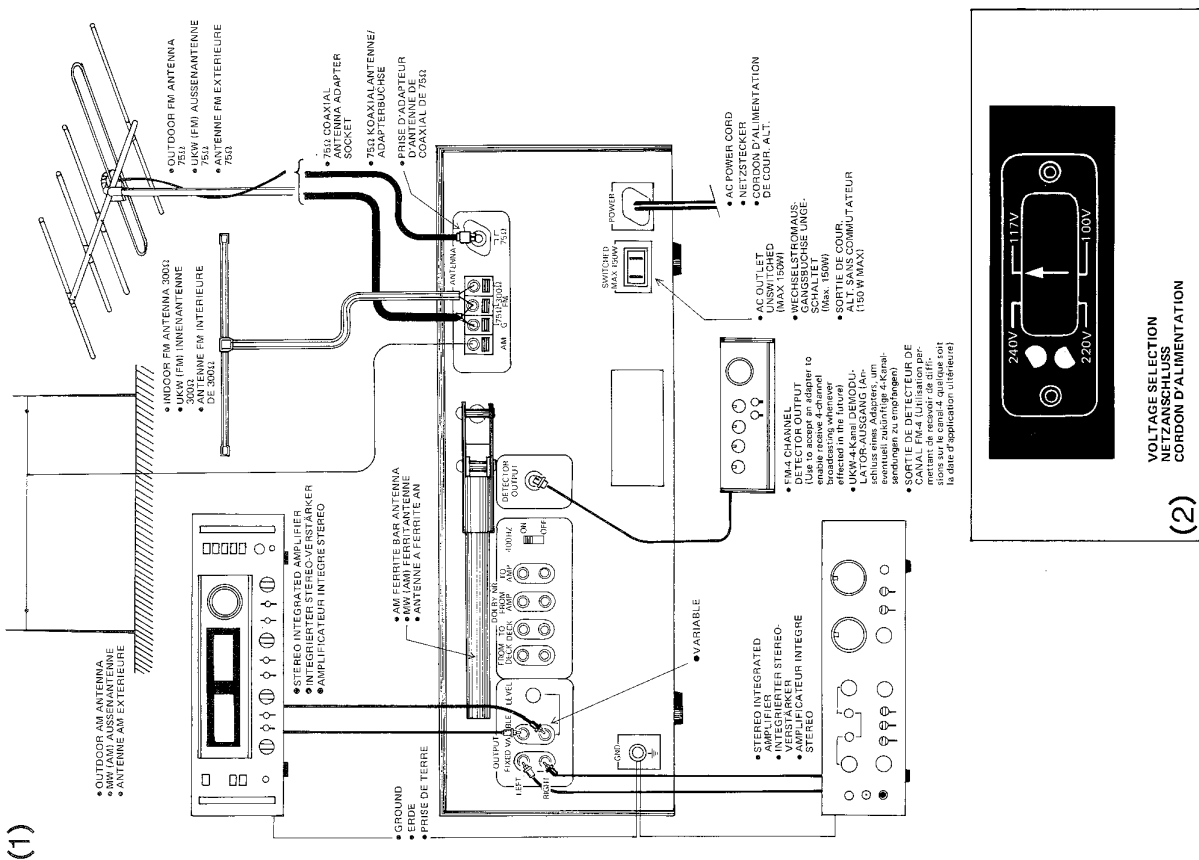
Owing to the high sensitivity of the FM tuner section of the unit, the antenna wire supplied is sufficient for most locations. Connect to both FM antenna terminals (marked 300 ohms) and connect the antenna wire to the ground terminal (marked G) for best possible reception. In difficult reception areas, the use of an outdoor antenna may prove necessary. Follow its instructions for proper connection. When using a 75 ohm unbalanced coaxial cable for antenna, you may connect between the 75 ohm and G terminal posts with the outer conductor or shield of the cable connected to the G terminal or use an adapter holder and plug into the 75 ohm adapter socket. Follow instruction on coaxial cable on further details.

GROUND

Although it is not necessary to do so, but if you wish to ground the tuner, connect a wire from the terminal designated GND on the rear chassis to the ground terminal on your amplifier or to a nail driven into the earth.

VARIABLE (Output Level Control) AND NON-VARIABLE Outputs

There are two pairs of output jacks designated LEFT and RIGHT on the rear chassis. The left hand pair is a standard, non-variable output for most normal amplifiers. This pair of output should be connected to the corresponding left and right input (TUNER or AUX) jacks on your amplifier. For your convenience, the connecting cables for this purpose are supplied with this unit. The right hand pair is a variable output of which output level can be varied from 0 to 0.3V (130%, 400Hz) for AM and from 0 to 1.5V (100%, 400Hz) for FM with the output level control on the front panel. This output is for use with amplifiers whose input level requirements are different from the standard requirements. The output level can be increased by turning the output level control knob to the right position. To the right most position, the output level will be at maximum.



(2)

bindungskabel für diesen Zweck werden dem Gerät mitgeliefert.

Das rechte Paar ist ein variabler Ausgang. Der Ausgangspegel kann mit Hilfe des Ausgangsreglers (OUTPUT LEVEL) an der Frontplatte des Gerätes variiert werden, und zwar von 0 bis 0,3V (30%, 0,04V) bei 400Hz bei UKW (FM). Dieser Ausgang wird bei Verstärkern gebraucht, deren Verstärkerabgleich von den Standard-pegeln abweicht.

Der Ausgangspegel ist Null, wenn der Ausgangsknopf am linken Anschlag ist, und erhöht sich proportional bei Drehen nach rechts, bis er am rechten Anschlag des Knopfes sein Maximum erreicht. Um entsprechend dem benötigten Eingangspegel Ihres Verstärkers den richtigen Ausgangspegel zu erhalten, stellen Sie den Ausgangsknopf so ein, dass Sie gleiche Lautstärke wie beim Anspielen des Plattenspieler-Verstärkers erhalten (siehe Lautstärke-Regler in gleicher Position des Lautstärke-reglers (VOLUME)).

NETZANSCHLUSS

Ihr Tuner ist so ausgelegt, dass er an verschiedenen Stromversorgungsquellen angeschlossen werden kann. Entweder Sie verbinden den Netzstecker direkt mit einer Steckdose, wobei der Tuner unabhängig vom Verstärker betrieben wird, oder Sie verbinden ihn mit dem geschalteten oder ungeschalteten Wechselstromausgang (AC outlet) Ihres Verstärkers. Bei Verbindung mit einem geschalteten Ausgang können Sie mit dem Ausschalter des Verstärkers gleichzeitig den Tuner mit ein- und ausschalten.

Ein- und ausschalten der Tuners lassen Sie die Taste des Stromschalters "EIN" (ON). Eine Verbindung des Netzkabels mit einem ungeschalteten Ausgang des Verstärkers entspricht dem Anschluss des Netzkabels an eine Steckdose. In diesem Fall müssen Sie den Tuner gesondert ein- und ausschalten.

NETZSPANNUNGSWÄHLER

Siehe Abb. 2

(Nicht vorhanden bei Geräten für Großbritannien und Skandinavien)

Der Tuner kann auf verschiedene Netzspannungen eingestellt werden (100V, 117V, 220V und 240V). Ihr Gerät ist bereits auf die entsprechend benötigte Netzspannung eingestellt worden. Falls Sie aber, das Gerät in einer Gegend betreiben, in der die Netzspannung verschieden ist, muss das Gerät auf die entsprechende Wechselstromspannung umgestellt werden.

VERSICHERN SIE SICH VOR ANSCHLUSS DES GERÄTES AN EINE STECKDOSE, DASS DIE RICHTIGE NETZSPANNUNG AM GERÄT EINGESTELLT IST.

Zum Umstellen auf die richtige Netzspannung nehmen Sie das Namensschild an der Rückwand ab. Dahinter befinden sich der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) (siehe Skizze weiter unten).

Ziehen Sie den mit einem weissen Pfeil

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: **GREEN/YELLOW: EARTH**

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire which is coloured **GREEN/YELLOW** must be connected to the letter **E** or by the safety earth symbol \perp , or coloured **GREEN** or **GREEN/YELLOW**.

The wire which is coloured **BLUE** must be connected to the terminal which is marked with the letter **N** or coloured **BLUE** or **BLACK**. The wire which is coloured **BROWN** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **BROWN** or **RED**.

The apparatus must be protected by a 3 Amp fuse; if a 13 Amp (BS 1363) plug is used. If another type of plug is used a 5 Amp fuse or adapter or at the distribution board.

FRONT PANEL CONTROLS

Siehe Fig. 3

1. TUNING KNOB: heavy flywheel action allows easy and precise tuning on both AM and FM stations.

2. SOURCE SELECTOR CONTROL: enables you to select the program you desire from AM, FM STEREO, STEREO (FM AUTO), nur Stereo bei UKW (STEREO ONLY) und UKW-Mono (FM MONO) das von Ihnen gewünschte Programm wählen.

3. MUTING SWITCH: activates a circuit which mutes the audible program noise when tuning from station to station in FM at two muting threshold level steps — 10µV or 30µV. Since very weak signals may be muted at the same time, leave the control at OFF position when you wish to pick up very weak stations.

4. DOLBY SWITCH: allows you activate the built-in Dolby FM reduction system to reduce the effect of FM broadcast noise. The system to be used as the external noise reduction adapter for a commercial tape recorder on both recording and playback. The OFF position is to deactivate the Dolby system when a tape recorder is connected. Normally leave the switch at EXT position.

5. DOLBY AIR CONTROLS: these controls and switches are to be used only when utilizing the Dolby noise reduction system as the external adapter. Refer to the OPERATION section.

an der Spitze versehenen Spannungswähler-Stecker heraus und setzen Sie ihn so ein, dass die Pfeilspitze auf die gewünschte Spannung zeigt.

ANSCHLUSS AN DAS NETZ

Das Gerät benötigt die normale Netzspannung (Wechselstrom). Stecken Sie den Netzstecker einmisch in eine Steckdose. Falls Sie irgendeine der Beschriftungen, ziehen Sie bitte einen Fachmann zu Rate.

ACHTUNG — Verbinden Sie den Tuner nicht mit der Stromversorgung, bevor Sie sich nicht versichert haben, dass die Lautsprecher richtig angeschlossen sind und dass der Lautstärkeregler (VOLUME) auf Minimum steht. Falls Sie in Großstädten (U.K.) wohnen und Ihr Gerät mit einer Netzschur ohne Stecker geliefert wird, lesen Sie bitte die folgende Anmerkung.

Retirer la fiche du sélecteur de tension possédant une flèche blanche à son sommet. Réinsérer la prise à la base du sélecteur de telle manière que la tête de la flèche soit alignée avec la ligne indicatrice de la tension désirée.

BRANCHEMENT À L'ALIMENTATION DU COURANT

Pour la puissance, le dispositif utilise le courant, alt., domestique normal. Branchez simplement le dispositif dans la prise murale. En cas de doute au sujet du branchement à la source d'alimentation, consultez un électricien qualifié.

ATTENTION: Ne pas appliquer le courant que les haut-parleurs ont été connectés au dispositif avant de brancher le cordon. Le dispositif est réglé au minimum. Avant de vous vivez en GB ou que votre appareil vous ait été livré avec un cordon à trois fils sans fiche, s'assurer de lire la note suivante.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

Voir Fig. 3

1. BOUTON DE RÉGLAGE D'AMPLI: L'action du volant permet un réglage facile et précis sur les deux stations AM et FM.

2. COMMANDE DE SÉLECTEUR DE SOURCE: Elle vous permet de sélectionner votre programme à partir de l'AM, FM STEREO, STEREO SEULEMENT (FM) et FM MONO.

3. COMMUTATEUR DE SOURDINE: actionne un circuit permettant la réduction des bruits parasites interstation lors de la syntonisation de station à station en FM à deux niveaux de sourdine de seuil d'audibilité de 10µV ou de 30µV. Des signaux de faible intensité étant susceptibles d'être mis en sourdine en même temps, laissez la commande sur une position OFF au cas où vous désirez sélectionner des stations de faible réception.

4. COMMUTATEUR DE DOLBY: Il vous permet d'initialiser le dispositif de réduction de bruit à Dolby incorporé, afin de décoder le dispositif à utiliser pour l'acquisition de réduction de bruit. Ne pas utiliser pour un système de réduction de bruit externe. Le positionnement et la reconstruction. La position OFF est pour désinitialiser le dispositif de Dolby en cas de branchement d'un magnétophone. Laisser normalement ce commutateur sur la position EXT.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

Siehe Abb. 3

1. SENDEBEINSTELLKNOFF (TUNING): Ein schweres Schwungrad ermöglicht ein leichtes und präzises Einstellen der MW (AM)- und UKW (FM)-Stationen.

2. BETRIEBSARTENWÄHLER (FUNCTION): Mit Hilfe dieses Knopfes können Sie zwischen MW (AM), UKW-Stereo (FM AUTO), nur Stereo bei UKW (STEREO ONLY) und UKW-Mono (FM MONO) das von Ihnen gewünschte Programm wählen.

3. STUMMABSTIMMUNGSSCHALTER (MUTING): Ein Stromkreis wird damit eingeschaltet, welcher das audiblen Schwellenwertniveaus der Zwischenstationsgeräusche zu unterdrücken. Dies ist für zwei Schwellenwerte möglich (10µV oder 30µV). Da eventuelle schwache Stationen ebenfalls unterdrückt werden, müssen Sie beim Einstellen schwacher Stationen den Schalter in die Position OFF bringen.

4. DOLBY-SCHALTER: Ermöglicht Ihnen, das eingebaute Dolby-Geräuschverminderingssystem zu betätigen, um Dolby-UKW-Rundfunksendungen zu decodieren oder um das System als externen Adapter für ein Geräuschverminderingssystem für Aufnahmegeräte zu verwenden. Die Position OFF stellt das System zurück auf das ursprüngliche System ein. Wenn ein Tonbandgerät angeschlossen ist, Gewöhnlich ist der Schalter in EXT-Stellung zu belassen.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.
If your unit comes with a 3-core cable without a plug, make certain live, neutral and (where appropriate) earth leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.
WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.

VOLTAGE SELECTION

Siehe Fig. 2

(not available for U.K., Canada and Scandinavia)

The tuner is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset at the proper voltage for use in your area; however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage selector must be changed. **BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.**

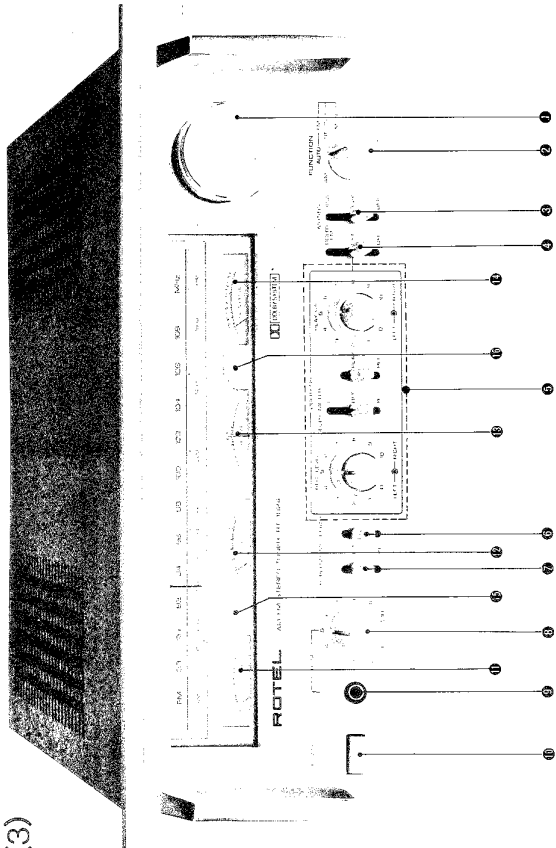
To change the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure below). Pull up the Voltage Selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug into the Selector Base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.

CONNECTING TO POWER SUPPLY

For power the unit requires the normal household electrical current (AC). Simply plug the unit to a wall outlet.

If in any doubt about connecting to the power source, consult a qualified electrician.

CAUTION — Do not apply power to the equipment without first making sure that speakers are connected properly and that the unit's VOLUME control is set to minimum. If you live in U.K., and your unit comes with 3-core cord without a plug, be sure to read the following note.



12. SIGNAL STRENGTH TUNING METER: designed to operate on a null or "zero" center position for best possible reception and minimum distortion. It is also used as the multipath meter in conjunction with the multipath switch.

13. FM TUNING METER: designed to operate on a null or "zero" center position for best possible reception and minimum distortion. It is also used as the multipath meter in conjunction with the multipath switch.

14. DOLBY LEVEL METER: shows the level of Dolby (Dolbyized) tape. Refer to the OPERATION section.

15. STEREO INDICATOR LIGHT: automatically lights up on the dial glass to visually indicate whenever an FM stereo broadcast is tuned.

16. DOLBY INDICATOR LIGHT: automatically lights up when the Dolby switch is on at DOLBY FM or EXT position.

6. MULTIPATH SWITCH: allows you to reduce FM interference noise caused by multipath characteristics. Flip the switch ON and you will hear the difference. Turn the switch OFF until the pointer of multipath meter (built-in with FM tuning meter) deflects least and approaches the center. Be sure to leave the switch OFF when not in use.

7. HI BLEND SWITCH: allows you to reduce annoying noise mixed in with signal. This switch, however, should not be always left at OFF position unless it is necessary.

8. HEADPHONES VOLUME LEVEL CONTROL: allows you to regulate the level of the head-phones connected to this unit's HEADPHONE RECEPTABLE. Rotate clockwise for increase in volume level.

9. HEADPHONES RECEPTACLE: simply plug in your headphone lead for private listening. You may turn off speakers by using controls on your amplifier if you wish to listen to headphone only.

10. POWER SWITCH: supplies power to the tuner and to any component connected to the switched AC outlet on the rear chassis. When the switch is ON, dial scale and meters will be illuminated.

11. MULTIPATH METER: shows the level of FM interference signal caused by multipath characteristics and functions in conjunction with the multipath switch. See item 6 MULTIPATH SWITCH above.

5. COMMANDES DOLBY NR: Ces commandes et commutateur sont utilisées par les caractéristiques d'échos et fonctionnent de bruit Dolby comme adaptateur externe. Se référer à la section FONCTIONNEMENT.

6. COMMUTATEUR D'ECHOS: Il permet la réduction des bruits d'interférences FM causés par les caractéristiques d'échos. Basculez le commutateur sur ON (Dolby). Réglez le commutateur sur OFF (normal) pour une antenne bipolaire en forme de "T" jusqu'à ce que la flèche de l'indicateur d'échos (incorporé) avec le dispositif de mesure d'accord FM) dévie moins et approche du centre. En cas d'utilisation s'assurer que le commutateur est coulé.

7. COMMUTATEUR DE MIXAGE DE HAUTE FIDELITE: Vous permet de réduire les bruits parasites mélangés au signal. Ce commutateur, cependant ne doit pas être en permanence sur la position OFF à moins que cela soit nécessaire.

8. COMMANDE DE NIVEAU DE VOLUME DU CASQUE: Elle vous permet de régler le niveau de son passant dans votre casque branché au dispositif "HEADPHONE RECEPTACLE". La tourner dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre pour obtenir une augmentation du niveau de volume.

9. RECEPTACLE DU CASQUE: En cas d'écoute privée brancher simplement votre fil de casque. En cas de désir d'écoute exclusive au casque, il vous est possible de coupler les haut-parleurs à l'aide des commandes sur votre amplificateur.

10. NETZSCHALTER (POWER): Hiermit wird das Gerät in Betrieb gesetzt und

gleichzeitig irgendein Gerät, das mit der ungeschalteten Wechselstromausgangsbuchse an der Rückseite des Chassis verbunden ist, im eingeschalteten Zustand sind die Skala und die Anzeiginstrumente beleuchtet.

11. INTERFERENZANZEIGE (MULTIPATH METER): Zeigt den Pegel von UKW-Signalen, die durch Mehrwegeempfang verursacht werden, und funktioniert in Verbindung mit dem Interferenzschalter. Siehe INTERFERENZSCHALTER, Punkt 6 weiter oben.

12. ANZEIGE DER SIGNALSTÄRKE (SIGNAL): Sie zeigt die Stärke des ankommenden Signals an. Bei MW (AM) stellen Sie den Sender auf max. Ausdehnung der Anzeige ein. Bei UKW (FM) stellen Sie den Sender auch auf maximale Ausdehnung ein, aber jetzt mit Berücksichtigung der UKW (FM)-Einstellungsanzeige.

13. UKW (FM)-EINSTELLUNGSANZEIGE: Die Anzeige funktioniert auf einem "Null"-Prinzip. Stellen Sie den Sender so ein, dass der Zeiger des Instruments sich in der Totpunktlage (Mittellinie) befindet, um bestmöglichen Empfang und minimale Verzerrung zu erreichen. Das Instrument wird ebenfalls als Multipath-Instrument in Verbindung mit dem Interferenzschalter benutzt.

14. DOLBY PEGEL-METER: Zeigt den Pegel vom Signal vom Dolbyisiertem Band. Beachten Sie den Abschnitt BEDIENUNG.

15. STEREO-ANZEIGE: Das Lämpchen hinter der Skalen Scheibe leuchtet automatisch auf, um eine eingestellte UKW (FM)-Stereo-Sendung visuell anzuzeigen.

16. DOLBY-ANZEIGELEUCHE: Leuchtet automatisch auf, wenn der Dolby-Schalter auf Stellung DOLBY FM oder EXT steht.

10. INTERRUPTEUR DE COURANT: Il alimente le tuner et tous les composants branchés sur la sortie en courant, située sur le châssis arrière. Les contrôles ainsi que le cadran d'affichage sont illuminés dès que l'interrupteur est mis sur ON.

11. INDICATEUR D'ECHOS: Indique le niveau des signaux d'interférence FM causé par les caractéristiques d'échos et fonctionne en conjonction avec le commutateur d'échos. Se référer au paragraphe 6 "COMMUTATEUR D'ECHOS" ci-dessous.

12. DISPOSITIF DE REGLAGE D'ACCORD DE FORCE DE SIGNAL: Il montre le niveau du signal d'entrée. Utilisé dans la position AM, accordez de façon à obtenir une déflexion maximum sur la droite pour obtenir la meilleure réception possible. En cas d'utilisation sur la position FM, accordez pour obtenir une indication maximum, mais opérer en conjonction avec le dispositif de mesure d'accord.

13. DISPOSITIF DE MESURE D'ACCORD FM: est conçu pour fonctionner sur un principe de "zéro". Réglez à la position centrale pour obtenir la meilleure réception possible et une distorsion minimum.

14. DECIBELMETRE DOLBY: Indique le niveau de transmission de la bande en Dolby. Se référer à la section "FONCTIONNEMENT".

15. VOYANT D'INDICATEUR STEREO-PHONIQUE: Il s'allume automatiquement sur le verre du cadran pour indiquer visuellement lorsque l'émission stéréophonique FM est synchronisée.

16. INDICATEUR LUMINEUX DOLBY: Il s'allume automatiquement lorsque le commutateur de Dolby est sur la position DOLBY FM ou EXT.

OPERATION

Having made all connections according to the preceding instructions and become familiar with the functions of the unit, you are ready to operate the equipment. Apply power by plugging into the power source and pushing in the POWER button.

PRELIMINARY CHECK: If the dial scale has failed illuminate, remove and check the AC fuse. If the fuse is blown, check possible reasons for the blow-out (e.g. defective AC power cord, etc.) and replace with same rating fuse.

BEDIENUNG

Nachdem Sie alle Verbindungen entsprechend der obigen Anleitung hergestellt und sich mit den Funktionen des Gerätes vertraut gemacht haben, können Sie nun das Gerät betreiben. Versorgen Sie den Tuner mit Strom, d.h. schalten Sie den Netzschalter auf EIN (ON).

ERSTE KONTROLLE: Falls die Skala nicht aufleuchtet, ziehen Sie dem Netzschalter die Sicherung heraus. Überprüfen Sie die Sicherung, um die Ursache festzustellen. Grund (z.B. fehlerhafte Netzsteckdose) ersetzen die Sicherung durch eine mit demselben Wert.

FONCTIONNEMENT

Avant fait tous les branchements en fonction des instructions précédentes et étant devenu familier avec les fonctions de votre dispositif, vous êtes prêt à faire fonctionner celui-ci. Mettre le courant en le branchant à la prise et en appuyant sur le bouton de puissance "POWER".

VERIFICATION PRELIMINAIRE: Au cas où l'échelle du cadran lumineux ne s'allume pas, retirez le fusible de la prise de courant. Vérifiez le fusible et remplacez-le par un fusible de même valeur.

RECEIVING FM AND AM BROADCASTS

1. FM STEREO

Under normal use for all FM broadcasts the function selector control should be placed in the FM STEREO position. This tuner is equipped with a stereo sensing circuit which will automatically determine stereophonic broadcasts and then automatically adjust the mode of operation. If the station is transmitting stereo, your tuner will automatically switch on the multiplex section and you will hear the broadcast in full stereo. Should the station conclude broadcasting in stereo, your tuner will automatically switch back to monophonic reception.

2. STEREO ONLY

Should you wish to pick up only stereo stations, set the function selector control to STEREO ONLY position. This circuit discards stereophonic broadcasts discarding monophonic.

3. FM MONO

Should you wish to receive monophonic signal, or weak stereo signal whose quality has been degraded by noise and poor signal conditions and so may be necessary to be heard in mono, turn the function selector control to FM MONO.

Tune for the desired station with the tuning knob, using the tuning meters to assure the strongest possible reception.

4. FM DOLBY

When you are receiving a Dolbyized FM broadcast, flip the Dolby switch to the ON position. This will allow you to listen at proper level of Dolbyized FM broadcasting, which has greatly reduced background noise compared to ordinary FM broadcasting. It is not recommended to use the DOLBY FM position for regular FM broadcasting, as it may alter sound quality. Note the Dolby meter will indicate level of incoming FM signal when at the DOLBY FM position. (See DOLBY FM section below for Dolby calibration).

NOTE: For items 1 through 3 above, be sure to leave the Dolby switch at EXT position.

5. AM

Should you wish to listen to AM broadcasts, turn the function selector control to AM. Although AM gives a monophonic signal, the circuit will convert the signal to two channels enabling you to listen from two speakers as in stereo.

EMPFANG VON UKW (FM)- UND MW (AM)-STATIONEN

1. UKW (FM)-STEREO

Bei normalem Gebrauch sollte der Betriebsartenwähler (FUNCTION) auf FM-STEREO stehen. Dieser Tuner ist mit einer Stereosensungschaltung ausgestattet, die automatisch feststellt, ob Sie Mono- oder Stereoempfang und dann automatisch die Art des Empfangs einstellt. Bei Stereo-Empfang schaltet der Tuner automatisch den Multiplex-Teil ein, und Sie können den Sender in vollem Stereo hören. Beendet der Sender die Stereo-Sendung, so schaltet die Einheit sofort automatisch auf Mono-Empfang um.

2. STEREO ONLY

Wenn Sie nur Stereo-Sendungen suchen, drehen Sie den Betriebsartenwähler (FUNCTION) auf STEREO ONLY. Eine spezielle Einheit lässt automatisch nur Stereosendungen durch.

3. UKW (FM)-MONO

Wenn Sie Mono-Sendungen oder schwache Stereo-Signale deren Qualität durch Störungen bzw. schlechte Empfangsbedingungen beeinträchtigt sind und daher in Mono gehört werden müssen, empfangen, dann schalten Sie den Betriebsartenwähler (FUNCTION) auf FM MONO.

Stellen Sie die gewünschte Station mit Hilfe der Einstellungsanzeige ein, um möglichst besten Empfang zu erhalten.

4. DOLBY FM (DOLBY UKW)

Wenn Sie eine dolbyisierte UKW-Rundfunkstation empfangen, schalten Sie den Dolby-Schalter auf Stellung DOLBY FM. Dies ermöglicht Ihnen, eine mit geeigneter Pegel dolbyisierte UKW-Rundfunksendung zu hören, die, verglichen mit einer gewöhnlichen UKW-Rundfunksendung, ein beträchtlich vermindertes Hintergrundgeräusch aufweist. Es ist nicht zu empfehlen, die DOLBY-FM-Stellung für gewöhnliche UKW-Rundfunkstationen zu verwenden, da dies die Tonqualität beeinträchtigen kann. Mas das eingehenden UKW-Signals anzeigen, wenn auf DOLBY FM-Stellung. Siehe Abschnitt Dolby-Kalibrierung.

ANMERKUNG: Für die Punkte 1 bis 3 weiter oben, vergewissern Sie sich, dass der Dolby-Schalter auf Stellung EXT steht.

5. MW (AM)

Wenn Sie MW(AM)-Stationen hören wollen, schalten Sie den Betriebsartenwähler (FUNCTION) auf AM. Obwohl nur auf MW Mono-Signale empfangen kann, überträgt der Tuner das Signal auf zwei Kanäle, und Sie können die Sendung wie bei Stereo über zwei Lautsprecher hören.

RECEPTION OF RADIO-DIFFERENT FM ET AM

1. STEREO FM

Le sélecteur de fonction sous utilisation normale pour toutes les radio-diffusions FM doit être placé dans la position FM STEREO. Ce tuner est équipé d'un circuit de détection stéréophonique, lequel détermine automatiquement si votre appareil peut recevoir des radio-diffusions monophoniques ou stéréophoniques, et ensuite ajuste automatiquement le mode de fonctionnement. Si votre station émet en stéréo votre tuner se commutera automatiquement sur la sélection de la réception stéréo. Dès que fin de diffusion stéréo en provenance de votre station votre tuner revient automatiquement sur le mode de réception monophonique.

2. STEREO SEULEMENT

Au cas où vous désirez ne sélectionner que les stations à émission stéréophonique sur la position "STEREO ONLY". Un circuit spécial est automatiquement réglé pour vous afin de ne sélectionner que les diffusions stéréophoniques et écartant celles en mode monophonique.

3. MONO FM

Au cas où vous désirez recevoir un signal monophonique ou un signal stéréophonique faible dont la qualité a été dégradée par le bruit ou par des conditions de signal faibles nécessitant une écoute en mono, tournez la commande de sélection de fonction sur FM MONO.

Synchroniser la station désirée à l'aide du bouton de réglage de la fréquence. Appuyez sur le bouton d'accord afin de vous assurer de la réception la plus forte possible.

4. DOLBY FM

Lors de la réception d'une émission FM en Dolby, basculez le commutateur à Dolby sur la position DOLBY FM. Ceci a pour effet de vous permettre une écoute sous un niveau adéquat de diffusion FM en Dolby. Ce qui contribue à réduire d'une manière appréciable le bruit de fond comparé à une diffusion FM ordinaire. Il n'est pas recommandé d'utiliser la position DOLBY FM pour les émissions FM régulières, ce qui pourrait altérer la qualité du son. Notez que l'indicateur Dolby a pour effet d'indiquer le niveau de signal Dolby. (Voyez la section DOLBY FM ci-dessous pour la calibration de l'été: Dolby.)

NOTE: En ce qui concerne les paragraphes de 1 à 3 ci-dessus s'assurer que le commutateur Dolby est sur la position EXT.

5. AM

Au cas où vous désirez écouter la radio-diffusion AM, tournez le sélecteur de fonction sur AM. Bien qu'AM n'émet qu'un signal monophonique, le tuner convertit le signal sur deux canaux vous permettant d'écouter à partir de deux haut-parleurs comme en mode stéréophonique.

MUTING

Whenever you tune for an FM station, you will hear rather loud interaction noise; this is normal for all highly sensitive FM tuners and is not peculiar to this tuner.

To reduce this bothersome interaction noise your tuner is equipped with a unique Muting Level Control.

Muting can be effected by turning the control to either 10 μ V or 30 μ V position to suit your need. If you wish to tune in a relatively weak signal, set the control at 10 μ V so that muting will not suppress all the weak signals.

For tuning in strong stations, the control may be turned to 30 μ V. Falls Sie einen schwachen Signal empfangen möchten, stellen Sie den Muting Level Control auf 10 μ V, damit die schwachen Signale nicht unterdrückt werden. Sollten Sie einen starken Signal empfangen möchten, stellen Sie den Muting Level Control auf 30 μ V.

Die Stummabstimmung sollte normalerweise abgeschaltet werden, wenn die gewünschte Station eingestellt ist. Da sie aber keine nennenswerte Auswirkung auf die Programmwiedergabe hat, können Sie den Schalter auch auf irgendeiner der beiden Positionen lassen. Wenn Sie aber eine schwache Station eingestellt haben, sollten Sie die Einheit abschalten, um bestmöglichen Empfang zu gewährleisten.

STUMMABSTIMMUNG

Wenn immer Sie eine UKW(FM)-Station sintonisieren, hören Sie ziemlich laute Geräusche zwischen den Stationen; dies ist normal bei allen hochempfindlichen UKW (FM)-Tunern und keine Eigenheit dieses Gerätes. Ihr Gerät ist mit einer sog. Stummabstimmungsregelkontrolliertheit (MUTING LEVEL CONTROL) ausgerichtet, um diese lästigen Geräusche zu reduzieren.

Dämpfung wird wirksam durch Einschalten der Einheit entweder auf 10 μ V oder 30 μ V je nach der Stärke des Signals. Falls Sie ein schwaches Signal empfangen möchten, stellen Sie auf 10 μ V, damit die schwachen Signale nicht unterdrückt werden. Sollten Sie einen starken Signal empfangen möchten, stellen Sie auf 30 μ V.

Die Stummabstimmung sollte normalerweise abgeschaltet werden, wenn die gewünschte Station eingestellt ist. Da sie aber keine nennenswerte Auswirkung auf die Programmwiedergabe hat, können Sie den Schalter auch auf irgendeiner der beiden Positionen lassen. Wenn Sie aber eine schwache Station eingestellt haben, sollten Sie die Einheit abschalten, um bestmöglichen Empfang zu gewährleisten.

REGLAGE SILENCIEUX

Quelle soit votre sintonisation d'une station FM, vous allez entendre des bruits parasites; interaction assez intenses; c'est une chose normale pour tous les tuners FM de haute sensibilité et cet effet n'est pas particulier à ce tuner. Pour réduire le bruit quelque peu irritant des parasites inter-station, votre tuner est équipé d'un commande de réglage silencieux "MUTING LEVEL CONTROL".

La commande de niveau de réglage silencieux "MUTING LEVEL CONTROL" doit normalement être tournée sur OFF lors de la sintonisation de la station désirée, mais il peut être laissé sur le position 10 μ V ou 30 μ V pour satisfaire à vos besoins. Si vous désirez sintoniser un signal relativement faible, placez la commande à 10 μ V de telle façon que le réglage silencieux ne supprime pas tous les signaux faibles. Pour la sintonisation des stations fortes, la commande peut être placée sur 30 μ V.

La commande de niveau de réglage silencieux "MUTING LEVEL CONTROL" doit normalement être tournée sur OFF lors de la sintonisation de la station désirée, mais il peut être laissé sur la position 10 μ V ou 30 μ V pour satisfaire à vos besoins. Si vous désirez sintoniser un signal relativement faible, placez la commande à 10 μ V de telle façon que le réglage silencieux ne supprime pas tous les signaux faibles. Pour la sintonisation des stations fortes, la commande peut être placée sur 30 μ V.

VERWENDUNG DES DOLBY-GERÄUSCHVERMINDERUNGSSYSTEMS ALS EXTERNEN ADAPTER (für Tonbandgerät)

INSTALLATION

Siehe Abb.4

Siehe Abbildung unten für den Anschluss eines Tonbandgerätes, Cassetten-Deck oder Reel-to-reel-Deck, und eines Verstärkers an den RT-1024. Die Anlage ist so, dass der RT-1024 wie ein Adapter wirkt, der zwischen Tonbandgerät und Verstärker (Empfänger) kommt.

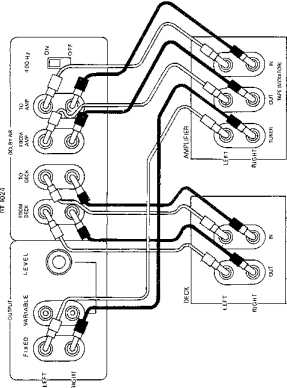
UTILISATION DU DISPOSITIF DE REDUCTION DE BRUIT DOLBY COMME ADAPTEUR EXTERNE (Pour magnétophone)

INSTALLATION

Voir Fig. 4

Se référer à la figure ci-dessous pour le branchement du magnétophone, tel qu'à platine, à cassette ou à bobine à bobine, et un amplificateur au RT-1024. Le concept tient du fait que le RT-1024 agit comme adaptateur se plaçant entre le magnétophone et l'amplificateur (récepteur).

(4)



OPERATION

Basic Dolby Process

The Dolby noise reduction system increases the level of the signal, it is necessary to relate flux levels recorded on the tape to the voltage levels in the Dolby circuit. This is done by the simple calibration procedure detailed below, which relates the meter readings obtained when attempting to record or replay Dolbyized tapes using the RT-1024.

Because the action of the Dolby circuit depends on the level of the signal, it is necessary to relate flux levels recorded on the tape to the voltage levels in the Dolby circuit. This is done by the simple calibration procedure detailed below, which relates the meter readings obtained when attempting to record or replay Dolbyized tapes using the RT-1024.

Alignment Procedure Using a Dolby Level Tape

(One Dolby Level Cassette Tape is included with the RT-1024)

A. CALIBRATION FOR PLAYBACK

1. Load the Dolby Level tape to your recorder.
2. If your recorder has a SOURCE/TAPE (MONITOR) switch, set it to the TAPE position.
3. Set the RT-1024's PLAY/REC switch to the PLAY position.
4. Set the RT-1024's 400Hz TONE button (on the rear panel) to the ON position.
5. Set the RT-1024's DOLBY METER switch to the Left (L) or Right (R) position.
6. Set the RT-1024's DOLBY switch to the EXT position.

7. Play the tape.
8. a) If your recorder has no output meter readings, adjust the controls to step 9.
b) If your tape recorder has output meter readings, adjust the output level controls until the meters read 0VU. If the meters read less than 0VU with the output level controls at maximum, leave the controls at maximum.
- c) If your tape recorder has output level controls which do not change the recorder's meter readings, adjust the output controls to about 2/3 or 1/3 of maximum.

9. Adjust the RT-1024's PLAY CAL DOLBY meter left and right until the RT-1024 read on the Dolby Level mark (0dB).
10. You now have properly calibrated the Dolby Playback Level. From this point on, do not change your recorder's output level controls or the RT-1024's PLAY CAL controls.

B. PROCEDURE FOR RECORD CALIBRATION

Before proceeding with the record calibration, be certain that the playback adjustments have been performed. **DO NOT CHANGE THE POSITION OF THE RECORDERS PLAYBACK LEVEL CONTROLS (if any) OR THE RT-1024's PLAY CAL CONTROLS.**

BEDIENUNG

Dolby-Grunderfahren

Das Dolby-Geräuschverminderungssystem erhöht den Pegel von tiefen und mittleren Frequenzen des Signals, es ist notwendig, die Pegel des Signals abzuheben, um die Spannung des Bandes aufzunehmen. Dies wird durch die einfache Kalibrierung erreicht, die unten beschrieben wird, welche die Meterlesungen bei der Aufnahme von Dolbyisierten Bändern auf dem RT-1024 aufzunehmen oder abzuspielen.

Weil die Wirkung der Dolby-Schaltung vom Pegel des Signals abhängt, ist es notwendig, die Pegel des Signals abzuheben, um die Spannung des Bandes aufzunehmen. Dies wird durch die einfache Kalibrierung erreicht, die unten beschrieben wird, welche die Meterlesungen bei der Aufnahme von Dolbyisierten Bändern auf dem RT-1024 aufzunehmen oder abzuspielen.

Angleichungsverfahren mit einem Dolby Levelband

(Ein Dolby Levelband ist mit dem RT-1024 beiliegend.)

A. VERFAHREN FÜR DIE WIEDERABGABEKALIBRIERUNG

1. Setzen Sie das Dolby-Pegel-Band in Ihr Tonbandgerät ein.
2. Wenn Ihr Tonbandgerät einen SOURCE/TAPE (MONITOR) Schalter hat, stellen Sie diesen auf TAPE.
3. Stellen Sie den PLAY/REC-Schalter des RT-1024 auf PLAY-Stellung.
4. Stellen Sie den 400Hz-TONE-Knopf des RT-1024 (auf der Rückseite) auf ON.
5. Stellen Sie den Dolby-Meter-Schalter des RT-1024 auf L (links) oder R (rechts).
6. Stellen Sie den Dolby-Schalter des RT-1024 auf EXT-Stellung.

7. Spielen Sie das Band ab.
8. a) Wenn Ihr Tonbandgerät keine Ausgangskontrollen hat, gehen Sie weiter zu Punkt 9.
b) Wenn Ihr Tonbandgerät Ausgangskontrollen hat, die die Angaben seines Meters verändern, richten Sie die Ausgangskontrollen, bis die Meter 0VU anzeigen. Wenn die Meter weniger als 0VU anzeigen, lassen Sie die Ausgangskontrollen auf Maximum.
- c) Wenn Ihr Tonbandgerät Ausgangskontrollen hat, die die Angaben seines Meters verändern, richten Sie die Ausgangskontrollen auf ungefähr 2/3 des vollen Ausganges.

9. Richten Sie die PLAY-CAL-Kontrollen des RT-1024 links und rechts, bis der Dolby-Meter (links und rechts) auf dem RT-1024 die Dolby-Pegel-Markierung (0dB) anzeigt.
10. Sie haben nun das Dolby-Wiedergabepegel richtig kalibriert. Von diesem Punkt an verändern Sie die GANGSPEL-Kontrollen Ihres Tonbandgerätes oder die PLAY-CAL-Kontrollen des RT-1024 nicht.

FUNCTIONNEMENT

Procédure Dolby de base

Le dispositif de réduction de bruit Dolby accroît le niveau des signaux de haute fréquence et réduit le niveau de ses signaux de basse fréquence. Il en résulte une facilité accrue de réduction de bruit de fond généré par le magnétophone.

L'action du circuit Dolby dépendant du signal, il est nécessaire de relier les niveaux de flux enregistrés sur la bande, aux niveaux de tension du circuit Dolby. Ceci est effectué au moyen de la procédure de calibration simple détaillée ci-dessous, laquelle se doit d'être accomplie avant toute tentative d'enregistrement ou de reproduction de bandes à Dolby à l'aide du RT-1024.

Procédure d'alignement à l'aide de bande à niveau Dolby

(Une bande à niveau Dolby est comprise avec le RT-1024)

A. PROCEDURE POUR LA CALIBRATION EN REPRODUCTION

1. Charger la bande à niveau Dolby sur votre magnétophone.
2. Si votre magnétophone possède un commutateur SOURCE/TAPE (MONITOR), le régler sur la position TAPE.
3. Positionner le commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur la position PLAY.
4. Positionner le bouton de tonalité TONE de 400Hz du RT-1024 situé sur la face arrière, sur la position ON.
5. Positionner le commutateur DOLBY-METER du RT-1024 sur L (gauche) ou R (droite).
6. Positionner le commutateur DOLBY du RT-1024 sur EXT.

7. Procéder à la lecture de la bande.
8. a) Si votre magnétophone n'a aucune commande de sortie, passer à la procédure 9.
b) Si votre magnétophone est muni de commandes de sortie capables de modifier les lectures de votre indicateur d'enregistrement, régler les commandes de sortie jusqu'à la lecture 0VU.
- c) Si votre magnétophone possède des commandes de niveau de sortie permettant pas les lectures de l'indicateur d'enregistrement, régler les commandes de sortie à 2/3 de leur sortie totale.

9. Régler les commandes PLAY CAL DOLBY du RT-1024 (gauche et droite) jusqu'à ce que les indicateurs (gauche et droite) du RT-1024 coïncident avec la valeur de niveau Dolby (0dB).
10. Vous avez maintenant calibré correctement le niveau de reproduction

B. VERFAHREN FÜR AUFNAHME-KALIBRIERUNG

Bevor Sie zur Aufnahme-Kalibrierung weitergehen, überprüfen Sie sich, dass die Einstellungen für die Wiedergabe ausgeführt wurden.

1. Ziehen Sie ein leeres Tonbandgerät ein (oder setzen Sie eine Kassette ein).
2. Stellen Sie den PLAY/REC-Schalter des RT-1024 auf ON-Stellung.
3. Stellen Sie den 400Hz-TONE-Knopf des RT-1024 auf ON-Stellung.
4. Stellen Sie den MONITOR-Schalter (wenn vorhanden) des Tonbandgeräts auf SOURCE-Stellung.
5. Richten Sie die Aufnahmepegelkontrollen des Tonbandgeräts so, dass seine Meter 0VU anzeigen.
6. Lösen Sie den PAUSE-Knopf und nehmen Sie das 400Hz-TONE-Signal während ungefähr einer Minute auf.
7. Spulen Sie das Band zurück bis zum Punkt 7 weiter oben gemacht wurde.
8. Schalten Sie nun den DOLBY-Schalter auf EXT-Stellung und den MONITOR-Schalter (wenn vorhanden) des Tonbandgeräts auf TAPE-Stellung.
9. Stellen Sie den 400Hz-TONE-Knopf des RT-1024 auf OFF-Stellung.
10. Stellen Sie den PLAY/REC-Schalter des RT-1024 auf PLAY-Stellung.
11. Stellen Sie das Tonbandgerät auf Wiedergabe, und spielen Sie das Band ab.

ANMERKUNG: Der Zweck der folgenden Schritte ist es, die Aufnahmepegelkontrollen des Tonbandgeräts so zu richten, dass der erreichte Wiedergabepegel auf die Dolby-Pegel-Markierung (0dB) auf dem Dolby-Meter (links und rechts) des RT-1024 nicht mehr als plus oder minus (±) 1dB beträgt.

13. Wenn der Dolby-Meter des RT-1024 die Dolby-Pegel-Markierung (0dB) anzeigt, wiederholen Sie Punkte 2-13, aber vermindern Sie den Aufnahmepegel, in Punkt 6, ganz wenig unter 0VU auf den VU-Messern des Tonbandgeräts.
14. a) Wenn der Meter über die Dolby-Pegel-Markierung (0dB) zeigt, wiederholen Sie Punkte 2-13, aber vermindern Sie den Aufnahmepegel, in Punkt 6, ganz wenig unter 0VU auf den VU-Messern des Tonbandgeräts.
b) Wenn der Meter unter 0VU auf den VU-Messern des Tonbandgeräts zeigt, wiederholen Sie Punkte 2-13, aber vermindern Sie den Aufnahmepegel, in Punkt 6, ganz wenig über 0VU auf den VU-Messern des Tonbandgeräts.

So bald der Dolby-Meter den Dolby-Pegel (± 1dB), in Punkt 14 weiter oben, anzeigt, ist die Aufnahme-Kalibrierung abgeschlossen.

Von nun an verändern Sie die Stellung der AUFNAHMEPEGEL- und AUSGANGSPEGEL-Kontrollen des Tonbandgeräts oder der PLAY-CAL-Kontrollen des RT-1024 nicht.

B. PROCEDURE POUR CALIBRATION DE L'ENREGISTREMENT

Avant de procéder avec la calibration de l'enregistrement, assurez vous que les réglages de reproduction sont bien effectués.

1. Introduire une bande vierge sur votre magnétophone (ou insérer une cassette).
2. Positionner le commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur REC.
3. Positionner le bouton de tonalité TONE de 400Hz du RT-1024.
4. Positionner les commutateurs de contrôle d'enregistrement (s'il en est) sur SOURCE.
5. Positionner le magnétophone sur RECORD/PAUSE.
6. Régler les commandes de niveau d'enregistrement du magnétophone de telle façon à obtenir une lecture de 0VU sur les indicateurs.
7. Répéter le bouton PAUSE et enregistrer le signal de tonalité de 400Hz.
8. Rembobiner la bande au début de la paragrahe 7.
9. Positionner le commutateur Dolby du RT-1024 sur EXT et le commutateur MONITOR (s'il en est) sur TAPE.
10. Positionner le bouton de tonalité TONE de 400Hz du RT-1024 sur OFF.

NOTE: L'objet des degrés suivants est de régler les commandes de niveau d'enregistrement du magnétophone de façon à ce que le niveau de reproduction obtenu indique la marque de niveau Dolby de (0dB) sur les indicateurs Dolby du RT-1024 (gauche et droite), à ± 1dB.

13. Quand les indicateurs suivants sont réglés, répétez les points 2-13, mais augmentez le niveau d'enregistrement au-dessus de 0VU sur les VU-mètres du magnétophone.
14. a) Au cas où l'indicateur indique une valeur au-dessous de la marque de niveau Dolby (0dB), répétez les procédures de 2 à 13, mais augmentez le niveau d'enregistrement au-dessus de 0VU sur les VU-mètres du magnétophone.
b) La calibration est complète dès que l'indicateur DOLBY a un niveau

Dolby. A partir de ce moment ne changez pas les commandes de niveau de sortie de votre magnétophone ou les commandes PLAY/CAL de votre RT-1024.

Avant de procéder avec la calibration de l'enregistrement, assurez vous que les réglages de reproduction sont bien effectués.

1. Introduire une bande vierge sur votre magnétophone (ou insérer une cassette).
2. Positionner le commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur REC.
3. Positionner le bouton de tonalité TONE de 400Hz du RT-1024.
4. Positionner les commutateurs de contrôle d'enregistrement (s'il en est) sur SOURCE.
5. Positionner le magnétophone sur RECORD/PAUSE.
6. Régler les commandes de niveau d'enregistrement du magnétophone de telle façon à obtenir une lecture de 0VU sur les indicateurs.
7. Répéter le bouton PAUSE et enregistrer le signal de tonalité de 400Hz.
8. Rembobiner la bande au début de la paragrahe 7.
9. Positionner le commutateur Dolby du RT-1024 sur EXT et le commutateur MONITOR (s'il en est) sur TAPE.
10. Positionner le bouton de tonalité TONE de 400Hz du RT-1024 sur OFF.

NOTE: L'objet des degrés suivants est de régler les commandes de niveau d'enregistrement du magnétophone de façon à ce que le niveau de reproduction obtenu indique la marque de niveau Dolby de (0dB) sur les indicateurs Dolby du RT-1024 (gauche et droite), à ± 1dB.

13. Quand les indicateurs suivants sont réglés, répétez les points 2-13, mais augmentez le niveau d'enregistrement au-dessus de 0VU sur les VU-mètres du magnétophone.
14. a) Au cas où l'indicateur indique une valeur au-dessous de la marque de niveau Dolby (0dB), répétez les procédures de 2 à 13, mais augmentez le niveau d'enregistrement au-dessus de 0VU sur les VU-mètres du magnétophone.
b) La calibration est complète dès que l'indicateur DOLBY a un niveau

La calibration est complétée lorsque l'indicateur de Dolby du RT-1024 indique la marque de niveau DOLBY (0dB). Si l'indicateur indique la marque de niveau DOLBY (0dB) mais diminue le niveau d'enregistrement de l'article 6 légèrement au-dessus de 0VU sur les VU-mètres du magnétophone.

Au cas où l'indicateur indique une valeur au-dessous de la marque de niveau Dolby (0dB), répétez les procédures de 2 à 13, mais augmentez le niveau d'enregistrement au-dessus de 0VU sur les VU-mètres du magnétophone.

La calibration est complétée dès que l'indicateur DOLBY a un niveau

PROCEDURE FOR CALIBRATION

1. Thread a blank tape on your recorder (or insert a tape with a PLAY/REC switch to the REC position).
2. Set the RT-1024's 400Hz TONE button to the ON position.
3. Set your recorder's monitor switch to the SOURCE position.
4. Set recorder's REC LEVEL controls (until recorder's meters read 0VU). (If recorder's meter indication controls for maximum meter reading).
5. NOTE: In record, the recorder's output controls should not affect the meter readings).
6. Release the PAUSE button, Record for about 1 minute.
7. Rewind the tape that you have just recorded.
8. Set the RT-1024's PLAY/REC switch to the PLAY position.
9. Set the RT-1024's 400Hz TONE button to the OFF position.
10. Set the RT-1024's DOLBY, METER switch to the L or R position.
11. (MONITOR) switch (if any) to TAPE.
12. Play the tape.
13. If your tape recorder has no output level controls, proceed to step 17.
14. If your tape recorder has output level controls which do not change the recorder's meter readings, the output controls to about 2/3 of full maximum.
15. Adjust the RT-1024's PLAY CAL controls (left and right) until the DOLBY meter, on the RT-1024 reads on the Level Mark (0dB), (within ± 1 dB).
16. Calibration is now complete. Do not change the recorder's REC LEVEL or OUTPUT LEVEL controls or the RT-1024's PLAY CAL controls.

NOTES

1. Dolby[®] recordings is made using the RT-1024's REC LEVEL controls. When making non-encoded recordings (Dolby NR switch in the OFF position) the REC LEVEL controls are by-passed, and the recorder's own REC LEVEL controls have to be used. This disturbs the record calibration setting. To avoid having to repeat the record calibration procedure when the next Dolby recording is made, the positions of the recorder's REC LEVEL controls should be marked, so that the controls can be returned to the marked position at the end of making a non-encoded recording.

Dolby de ± 1 dB du début jusqu'à la procédure 14.

A partir de ce point, ne pas changer les positions des commandes de niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL) et de puissance de sortie (OUTPUT LEVEL) ou les commandes PLAY CAL du RT-1024.

La procédure de calibration est maintenant complète. Avant de procéder au début de l'enregistrement nous vous prions de lire les notes situées à la fin de cette section.

Procédure pour calibration sous bande de niveau à Dolby

Au cas où il est impossible de se procurer une bande de niveau à Dolby d'un format particulier, il est possible d'utiliser la procédure suivante. Cette méthode permet des enregistrements ayant été effectués sur cette combinaison particulière de circuit de magnétophone et de Dolby à repérer correctement, mais vous pouvez rencontrer un décodage incorrect de muscassettes à Dolby commerciales et de bandes réenregistrées. Elle va aussi probablement produire un décodage incorrect de bandes faites sur magnétophone Dolby. Pour éviter ces problèmes, nous vous recommandons après usage de la procédure de calibration ne sortez pas de la machine sans avoir été correctement calibrée.

PROCEDURE POUR LA CALIBRATION

1. Introduire une bande vierge dans votre magnétophone (ou insérer une cassette).
2. Positionner le commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur REC.
3. Positionner le bouton de tonalité TONE de 400Hz du RT-1024 sur ON.
4. Positionner le commutateur de contrôle de votre magnétophone sur le niveau 0VU (ou sur le Mark) de votre appareil. (Moniteur de niveau de votre magnétophone doit être réglé sur le niveau de votre appareil.)
5. Régler les commandes REC LEVEL du magnétophone jusqu'à la lecture 0VU sur les indicateurs d'enregistrement est au-dessous de 0VU, régler les commandes de niveau d'enregistrement pour une lecture maximum de l'indicateur).
6. Réajuster le bouton de PAUSE. Enregistrer pendant environ 1 minute.
7. Réenrouler la bande que vous venez juste d'enregistrer.
8. Positionner le commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur EXT.
9. Positionner le bouton de tonalité TONE de 400Hz du RT-1024 sur OFF.
10. Positionner le commutateur de contrôle de votre magnétophone sur le niveau 0VU (ou sur le Mark) de votre appareil. (Moniteur de niveau de votre magnétophone doit être réglé sur le niveau de votre appareil.)
11. Positionner le commutateur de niveau de votre magnétophone sur le niveau de votre appareil. (Moniteur de niveau de votre magnétophone doit être réglé sur le niveau de votre appareil.)
12. Positionner le commutateur de niveau de votre magnétophone sur le niveau de votre appareil. (Moniteur de niveau de votre magnétophone doit être réglé sur le niveau de votre appareil.)
13. Positionner le commutateur de niveau de votre magnétophone sur le niveau de votre appareil. (Moniteur de niveau de votre magnétophone doit être réglé sur le niveau de votre appareil.)

Note: Lors de l'enregistrement, les commandes de sortie d'enregistrement ne doivent pas affecter les lectures de l'indicateur.

Meter OUV anzeig. Wenn die Meter weniger anzeigen als 0VU, mit den Ausgangspegelkontrollen auf Maximum, lassen Sie die Kontrollen auf Maximum.

c) Wenn das Tonbandgerät Ausgangspegelkontrollen hat, die seine Meterangaben nicht verändern, richten Sie die Ausgangspegelkontrollen auf ungefähr 2/3 des vollen Ausgangs.

16. Richten Sie die PLAY CAL-Kontrollen des RT-1024 (links und rechts) bis der Dolby-Meter auf dem RT-1024 die Dolby-Pegel-Markierung (0dB) anzeigt (nicht mehr als ± 1 dB).
17. Die Kalibrierung ist nun abgeschlossen. Verändern Sie die AUFNAHME-PEGEL- oder AUSGANGSPEGEL-Kontrollen des Tonbandgerätes oder die PLAY CAL-Kontrollen des RT-1024 nicht.

ANMERKUNGEN:

1. Das Richten des Aufnahmepegels während des Enregistrements mit dem DOLBY-Meter des REC-LEVEL-Kontrollen des RT-1024 gemacht. Wenn nicht-codierte Aufnahmen gemacht werden (Dolby-NR-Schalter auf OFF-Stellung), werden die REC-LEVEL-Kontrollen überlagert, und die Aufnahmepegelkontrollen des Tonbandgerätes müssen benutzt werden. Dies stört die Einstellung der Aufnahme-Kalibrierung. Um zu vermeiden, dass das Aufnahme-Kalibrierungs-Verfahren wiederholt werden muss, wenn die nächste Dolby-Aufnahme gemacht wird, sollten die Stellungen der REC-LEVEL-Kontrollen des Tonbandgerätes markiert werden, so dass die Kalibrierung wiederholt werden kann. Sie sollten die Aufnahmepegelkontrollen des Tonbandgerätes zurückstellen können, nachdem eine nicht-codierte Aufnahme gemacht wurde. Es wird auch empfohlen, die Stellung der Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes zu markieren, damit sie, sollten sie einmal unbeabsichtigt verändert werden, wieder einfach eingestellt werden können.
2. Die Dolby-Schaltungen im RT-1024 können mit den meisten Tonbandgeräten Modellen verwendet werden. Doch können sie in einem Tonbandgerät, das nur ein automatisches Aufnahmepegel-niveau (ALC) hat, nicht verwendet werden. Sie können mit Tonbandgeräten verwendet werden, die einen umschaltbaren ALC haben, vorausgesetzt der ALC-Schalter steht auf OFF- oder MANUAL-Stellung. LIMITER-Schalter (Begrenzer) sollten während des Kalibrierungsverfahrens auch auf OFF-Stellung stehen, können aber während Musikaufnahmen eingeschaltet sein.
3. Die Aufnahme-Kalibrierung ist stabil und, vorausgesetzt dass die PLAY-CAL und die Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes richtig eingestellt sind, sollten sie selten Kontrollen erfordern. Wenn ein Tonbandgerät mit offenen Spulen mit dem RT-1024 verwendet, sollten Sie überprüfen, ob sein Wieder-gabe-Ausgangspegel sich verändert, wenn Sie die Bandgeschwindigkeit verändern. Der Ausgangspegel der meisten Geräte

14. du magnétophone sur TAPE. Procéder à la lecture de la bande.
15. a) Si votre magnétophone n'a aucune commande de sortie, passer à la procédure 17.
- b) Si votre magnétophone est muni de commandes de sortie capables de modifier les lectures de votre indicateur d'enregistrement, régler les commandes de sortie de votre magnétophone sur le niveau de votre appareil. (Le DOLBY-Mètre sur l'indicateur de votre magnétophone doit être réglé sur le niveau de votre appareil.)
- c) Si votre magnétophone possède des commandes de sortie de sortie ne changeant pas les lectures de l'indicateur d'enregistrement, régler les commandes de sortie de 2/3 de leur sortie totale.

16. Régler les commandes PLAY CAL du RT-1024 (gauche et droite) jusqu'à ce que le DOLBY-Mètre sur l'indicateur de votre magnétophone indique la valeur de niveau Dolby (à ± 1 dB).

17. La calibration est maintenant complète. Ne pas changer les commandes de niveau de sortie (OUTPUT LEVEL) et de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) ou les commandes PLAY CAL du RT-1024.

18. Le réglage du niveau d'enregistrement lors des enregistrements avec Dolby est effectué en utilisant les commandes REC LEVEL du RT-1024. Lors des enregistrements non-codés (Le commutateur de Dolby étant sur OFF) les commandes REC LEVEL sont utilisées. Ceci a pour effet de déranger le réglage de calibration de l'enregistrement. Pour éviter la répétition de procédure de calibration de l'enregistrement lors du prochain enregistrement en Dolby, les positions des commandes REC LEVEL du magnétophone doivent être marquées, ce qui permet de replacer les commandes à leur position marquée à la fin de l'enregistrement non codé. Il est recommandé de marquer les positions des commandes de niveau de sortie du magnétophone soient marquées de telle manière qu'en cas de dérangement accidentel elles puissent être repositionnées facilement.

19. Les circuits Dolby du RT-1024 peuvent être utilisés avec la plupart des magnétophone. Par contre ils ne peuvent pas être utilisés avec un magnétophone n'étant doté que d'un dispositif de niveau d'enregistrement automatique (ALC) et d'une commande de niveau d'enregistrement manuel. Ils peuvent être utilisés avec des magnétophone muni de commutateur ALC, à condition que le commutateur ALC soit positionné sur OFF ou MANUAL. Les commutateurs LIMITER doivent aussi être positionnés sur OFF, lors de la procédure de calibration, mais peuvent être commutés lors de l'enregistrement musical.

Notes:

1. The adjustment of recording level during recordings with Dolby is made using the RT-1024's REC LEVEL controls. When making non-encoded recordings (Dolby NR switch on OFF) the REC LEVEL controls are used. This disturbs the recording calibration setting. To avoid having to repeat the recording calibration procedure when the next Dolby recording is made, the positions of the recorder's REC LEVEL controls should be marked, so that the controls can be returned to the marked position at the end of making a non-encoded recording.

input signal, but does stop the tape recorder and allow further noise.

9. It is impossible to hear the recording immediately after it passes the recording head (using a three-head tape deck) during recording through the RT-1024's DOLBY circuits. Regardless of use of a 2-head or 3-head recorder, the RT-1024's DOLBY switch is in the EXT position during recording.

RECORDING

1. DOLBY RECORDING

- Check record and replay calibration have been carried out.
- Select recording source on amplifier (receiver)'s SELECTOR.
- Set RT-1024's PLAY/REC switch to REC.
- Set RT-1024's DOLBY switch to EXT.
- Set recorder's MONITOR switch (if any) to SOURCE.
- Set recorder to RECORD/PAUSE.
- Adjust REC LEVEL controls on the RECORDER's panel.
- Release pause, commence recording.

2. NON-ENCODED RECORDING

- If Dolby calibration has been carried out, make sure positions of recorder's rec level and output level controls are marked.
- Set RT-1024's Dolby switch to OFF.
- Follow normal recording procedure using REC LEVEL controls and meters.
- After recording, return recorder controls to marked positions.

3. PLAYBACK OF DOLBYZED TAPES

- Check replay calibration has been carried out.
- Set RT-1024's PLAY/REC switch to PLAY.
- Set RT-1024's DOLBY switch to EXT.
- Set recorder's MONITOR switch to TAPE.
- Play tape.

4. PLAYBACK OF NON-ENCODED TAPES

- If Dolby calibration has been carried out, make sure positions of recorder's output level controls are marked OFF.
- Follow normal playback procedure.
- After playback is finished, return recorder's output level controls to marked positions.

bleibt konstant, somit ist es nicht nötig, die Wiedergabe-Kalibrierung neu einzustellen, nachdem Sie die Bandgeschwindigkeit eingestellt haben.

Wenn sich der Ausgangspiegel beim Verstärken der Geschwindigkeit um mehr als ± 1 dB verändert, wird es nötig sein, nach dem Verstellen der Bandgeschwindigkeit die Wiedergabe-Kalibrierung neu einzustellen.

Sie sollten auch Kontrollieren, ob sich die Wiedergabe-Kalibrierung verstellt, wenn die Bandgeschwindigkeit verändert wird. Wenn ja, oder wenn sich die Wiedergabe-Kalibrierung verändert, dann sollten Sie das Aufnahme-Kalibrierungsverfahren, das weiter oben unter B beschrieben ist, befolgen. Mit den meisten Tonbandgeräten wird dies nicht nötig sein.

Wenn A1- und Marke für Aufnahme verwendeten Bandes anders sind als die, welche für die ursprüngliche Aufnahme-Kalibrierung benutzt wurde, dann sollte die Aufnahme-Kalibrierung kontrolliert auf, wenn nötig, neu eingestellt werden. Die Aufnahme-Kalibrierung (und möglicherweise der Wiedergabe-Kalibrierung) ist normalerweise notwendig, wenn von Chom-CR auf Eisen-Bändern (Fe) oder umgekehrt, umgestellt wird.

Auf allen Tonbandgeräten, besonders Cassette-Geräten, werden nicht alle Arten von Bändern gute Resultate abgeben. Dies, weil es unmöglich ist, für alle Arten von Bändern ein Vormagnetungs- und Aufnahme-Einrichtungsgesetz zu entwickeln, das Vormagnetungs- und Aufnahme-Einrichtungen hat, die einen anpassungsfähigen, gleichmäßigen Klang über alle Bänder des Herstellers für die verschiedenen Bandgeschwindigkeiten und Tonbandgeräten entwickelt wurde, sollten vermieden werden.

Zusätzliche Ruhegeräuschspannung, abgesehen von der Dolby-Schaltung abgibt, kann auf zwei Arten benutzt werden:

- Beim Aufnehmen in ähnlicher Weise, wie das vorher gemacht wurde, und hinzuliegen der Geräuschminderung, kann eine Aufnahme mit bis zu 10dB weniger Geräusch erzielt werden.
- Beim Aufnehmen bei tieferem Pegel als zuvor, kann ein Teil des Geräusches zerrufen bei dem Höchstpegel (spektrale) ausgenutzt werden.

Sie Höchstwerte von -3VU anstelle von 0VU feststellen, werden Sie eine Aufnahme erlangen, die immer noch 7dB geräuschärmer als vorher ist, aber mit bedeutend weniger Verzerrung.

Die Dolby-Geräuschminderung kann nur Geräusche vermindern, die im Tonbandgerät entstehen. Sie kann kein Geräusch eines geräuschvollen Eingangsgerätes (Metaphorisch, wenn auch abgelaugt) im Tonbandgerät weitere Geräusche erzeugen.

Während des Aufnehmens durch die Dolby-Schaltungen des RT-1024 ist es unmöglich, eine Aufnahme unmittelbar nachdem sie am Wiedergabe-Tonkopf (beim Verwenden eines 3-Kopf-Tape-Deck) vorbei ist, abzuhören. Ohne Rücksicht, ob ein 2-Kopf- oder 3-Kopf-

DOLBY FM

Although the proper calibration is done at the factor, a simple re-calibration procedure may be necessary before Dolby FM broadcasts can be decoded correctly. All Dolby FM stations broadcast a calibration tone (a 1000 Hz sine wave) which you can find on a telephone your local station to find out when the tone is transmitted.

PROCEDURE

- Tune tuner to Dolby FM station.
- Set the RT-1024's Dolby switch to DOLBY FM.
- Set the RT-1024's DOLBY METER switch to L or R.
- Set the RT-1024's selector switch to FM AUTO.
- When the station broadcasts the calibration tone, adjust the PLAY CAL controls (left, right) until the DOLBY meter reads DOLBY LEVEL.
- Calibration is now complete: once set on one station it is correct for all Dolby FM stations.
- If you wish to listen to Dolby FM before you have an opportunity to perform the calibration procedure, an approximate calibration can be obtained as follows:
 - Follow steps 2, 3 and 4.
 - Tune to any FM station which broadcasts a loud signal (e.g. a rock station, or a classical station transmitting loud music).
 - Adjust the RT-1024's PLAY CAL controls so that the meters peak to about Dolby level.
 - Recalibrate on the transmitted test tone at the earliest opportunity.

The words Dolby and Dolbyized and the Double-D logo are trademarks of Dolby Laboratories Inc.

Tonbandgerät verwendet wird, lassen Sie den DOLBY-Schalter auf Stellung EXT während des Aufnehmens.

AUFNAHME

1. DOLBYSIERTE AUFNAHME

- Kontrollieren Sie, ob Aufnahme- und Wiedergabe-Kalibrierung ausgeführt wurden.
- Bestimmen Sie die Aufnahmequelle auf dem Eingangswähler des Verstärkers (Empfängers).
- Stellen Sie den PLAY/REC-Schalter des RT-1024 auf REC.
- Stellen Sie die DOLBY-Schalter des RT-1024 auf EXT.
- Positionieren Sie den MONITOR-Schalter des Tonbandgerätes (wenn vorhanden) auf SOURCE.
- Positionieren Sie das Tonbandgerät auf den REC/PAUSE.
- Richten Sie den Aufnahmepegel, indem Sie die REC/LEVEL-Kontrollen des RT-1024 richten, aber benutzen Sie die Meter des Tonbandgerätes.
- Lösen Sie den PAUSE-Knopf, beginnen Sie die Aufnahme.

2. NICHT-CODIERTE AUFNAHME

- Wenn die Kalibrierung ausgeführt wurde, versichern Sie sich, dass die Aufnahme- und Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes markiert sind.
- Stellen Sie den DOLBY-Schalter des RT-1024 auf OFF.
- Folgen Sie dem normalen Aufnahmeverfahren, benutzen Sie die Aufnahmepegelkontrollen und Meter des Tonbandgerätes.
- Nach dem Aufnehmen stellen Sie die Kontrollen des Tonbandgerätes wieder auf die markierten Stellen.

3. WIEDERGABE VON DOLBYSIERTEN BÄNDERN

- Kontrollieren Sie, ob die Wiedergabe-Kalibrierung ausgeführt wurde.
- Stellen Sie den PLAY/REC-Schalter des RT-1024 auf PLAY.
- Stellen Sie den DOLBY-Schalter des RT-1024 auf EXT.
- Stellen Sie den MONITOR-Schalter des Tonbandgerätes auf TAPE.
- Spähen Sie das Band ab.

4. WIEDERGABE VON NICHT-CODIERTEN BÄNDERN

- Wenn die Dolby-Kalibrierung ausgeführt wurde, versichern Sie sich, dass die Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes markiert sind.
- Stellen Sie den DOLBY-Schalter des RT-1024 auf OFF.
- Folgen Sie dem normalen Wiedergabeverfahren.
- Nachdem die Wiedergabe beendet ist, stellen Sie die Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes wieder auf die markierten Stellen.

DOLBY FM (UKW)

Obwohl die eigentliche Kalibrierung schon in der Fabrik ausgeführt wurde, kann eine

d'une platine de bande à trois têtes) lors de l'enregistrement par les circuits DOLBY du RT-1024. Laisser le commutateur de DOLBY du RT-1024 dans la position EXT en cours de l'enregistrement, sans tenir compte de l'utilisation d'un magnétophone à 3 têtes.

ENREGISTREMENT EN DOLBY

- Vérifier que les calibrations d'enregistrement et de reproduction ont été effectuées.
- Sélectionner la source d'enregistrement du récepteur, sélectionner l'amplificateur du commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur REC.
- Positionner le commutateur de DOLBY du RT-1024 sur EXT.
- Positionner le commutateur de DOLBY du RT-1024 sur EXT.
- Positionner le commutateur MONITOR du magnétophone (s'il en est) sur SOURCE.
- Positionner le magnétophone sur RECORD/PAUSE.
- Régler le niveau d'enregistrement en réglant les commandes de REC LEVEL du magnétophone.
- Relâcher PAUSE, et commencer l'enregistrement.

2. ENREGISTREMENT NON CODE

- Au cas où la calibration de Dolby a été effectuée, s'assurer que les positions de niveau d'enregistrement du magnétophone et les commandes de niveau de sortie sont marquées.
- Positionner le commutateur de Dolby du RT-1024 sur OFF.
- Suivre la procédure d'enregistrement normale à l'aide des commandes REC LEVEL et des indicateurs du magnétophone.
- Après l'enregistrement, retourner les commandes du magnétophone sur les positions marquées.

3. REPRODUCTION DES BANDES A DOLBY

- En cas de calibration de reproduction a été effectuée.
- Positionner le commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur PLAY.
- Positionner le commutateur de DOLBY du RT-1024 sur EXT.
- Positionner le commutateur du MONITOR sur TAPE.
- Procéder à la lecture de la bande.

4. REPRODUCTION DE BANDES NON CODEES

- En cas de calibration de Dolby s'assurer que les positions des commandes de niveau de sortie sont marquées.
- Positionner le commutateur de Dolby du RT-1024 sur OFF.
- Suivre la procédure de reproduction normale.
- Après la fin de la reproduction retourner les commandes de niveau de sortie du magnétophone sur les positions marquées.

CAUTION ON Furnished Convenience AC Outlet (not available for U.K. and Scandinavia)

- (a) Do not insert or remove plug from any convenience AC outlet supplied on the appliance while the appliance is connected to power. Also do not insert foreign object, other than a proper plug, into the convenience AC outlet.
- (b) Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

ACHTUNG bei Benutzung des eingebauten Wechselstrom-Ausgangs.

- a) Stecken Sie keinen Stecker in die Wechselstromausgangsbuchse bzw. ziehen Sie keinen Stecker heraus während das Gerät unter Strom steht. Verwenden Sie auch nur richtig passende Stecker für diesen Ausgang.
- b) Verbinden Sie kein(e) Gerät(e) mit der Wechselstromausgangsbuchse mit Leistungen mehr als der in der Nähe der Buchse angegebenen maximalen Leistung.

PRECAUTIONS — relatives à la prise de sortie en cour. alt..

- (a) N'insérer ni n'enlever la prise de prise de sortie en cour. alt. située sur l'appareil alors que celui-ci est branché sur le courant. De même n'insérer aucun objet étranger, autre qu'une prise adéquate, dans la prise de cour. alt.
- (b) Ne brancher aucun autre appareil sur la prise d'alimentation si sa consommation de courant excède le taux maximum de watts inscrit à côté de la prise.

einfache Neu-Kalibrierung sich als nötig erweisen, bevor eine Dolby-UKW-Rundfunksendung richtig decodiert werden kann. Alle Dolby-UKW-Sender strahlen gelegentlich einen Kalibrierungs-Ton aus. Wir empfehlen, dass Sie Ihren lokalen Rundfunksender anrufen, um herauszufinden, wann der Ton ausgestrahlt wird.

VERFAHREN

1. Stellen Sie den Tuner (UKW-Empfänger) auf den Dolby-FM(UKW)-Sender ein.
2. Stellen Sie den DOLBY-Schalter des RT-1024 auf DOLBY FM.
3. Stellen Sie den DOLBY-METER-Schalter des RT-1024 auf L oder R.
4. Stellen Sie den Eingangswählerschalter des RT-1024 auf FM AUTO.
5. Wenn der Sender den Kalibrierungs-Ton ausstrahlt, richten Sie die PLAY/CAL-Kontrollen (links und rechts), bis der Dolby-Meter den Dolby-Pegel (DOLBY LEVEL) anzeigt.
6. Die Kalibrierung ist nun vollständig: wenn einmal auf einem Sender, dann ist sie auf allen Dolby-FM-Sendern richtig.
7. Wenn Sie wünschen, Dolby FM zu hören, bevor Sie Gelegenheit haben, das Kalibrierungs-Verfahren auszuführen, dann kann eine annähernde Kalibrierung wie folgt erreicht werden:
 - a. Befolgen Sie Punkte 2, 3 und 4.
 - b. Stellen Sie auf irgendeinen UKW-Sender ein, der ein lautes Signal ausstrahlt (z.B. Sender mit Rock-Musik oder Sender mit klassischer Musik, der lautes Orchester überträgt).
 - c. Richten Sie die PLAY/CAL-Kontrollen des RT-1024 so, dass die Meter ungefähr den Dolby-Pegel anzeigen.
 - d. Kalibrieren Sie wieder auf den übermittelten Test-Ton bei der frühesten Gelegenheit.

Die Worte "Dolby" und "Dolbyized" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Inc. Dolby-Geräuschverminderung unter Lizenz von Dolby Laboratories Inc.

DOLBY FM

Bien que la calibration adéquate a été effectuée à l'usine, une procédure de recalibration simple peut-être nécessaire avant le décodage correct des émissions FM en Dolby. Toutes les stations FM en Dolby diffusent occasionnellement une tonalité de calibration. Nous vous recommandons de téléphoner à votre station locale pour trouver le moment de transmission de tonalité.

PROCEDURE

1. Accorder le tuner sur la station FM en Dolby.
2. Positionner le commutateur de Dolby du RT-1024 sur DOLBY FM.
3. Positionner le commutateur DOLBY METER du RT-1024 sur L ou R.
4. Positionner le commutateur de sélection du RT-1024 sur FM AUTO.
5. Lors des émissions de la station de la tonalité de calibration, régler les commandes PLAY CAL (gauche et droite) jusqu'à la lecture de DOLBY LEVEL par l'indicateur de DOLBY.
6. La calibration est maintenant complète: Une fois réglé sur une station il est correct pour toutes les stations FM à Dolby.
7. Si vous souhaitez une écoute en Dolby FM avant d'avoir l'opportunité d'effectuer la procédure de calibration, il est possible d'obtenir une calibration approximative comme suit:
 - a. Suivre les procédures 2,3 et 4.
 - b. Syntoniser toute station FM diffusant un signal intense (Ex.: Une station de rock ou de musique classique diffusant une forte musique d'orchestre).
 - c. Régler les commandes PLAY CAL du RT-1024 de telle manière que les indicateurs pointent sur le niveau de Dolby.
 - d. Recalibrer sur la tonalité d'essai dès que l'opportunité se présente.

Les mots "Dolby" et "Dolbyised" ainsi que le symbole Double-D sont des marques de fabrique des Laboratoires Dolby Co. Réduction de bruit en Dolby sous licence des Laboratoires Dolby Co.

SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN

CARACTERISTIQUES

FM SECTION	UKW (FM)—TEIL	SECTION FM	
Usable Sensitivity: Mono 50dB Quieting Sensitivity: Mono Stereo	UKW-Empfindlichkeit: Mono 50dB Dämpfung: Mono Stereo	Sensibilité FM: Mono Apaisement de 50dB: Mono Stéréo	9.3dBf (1.6µV) 11.5dBf (2.1µV) 36dBf (35µV)
Signal-to-Noise Ratio (at 65dBf): Mono Stereo	Signal/Rausch-Abstand (bei 65dBf): Mono Stereo	Rapport Signal/Bruit (A 65dBf): Mono Stéréo	80dB 75dB 70
Distortion (at 65dBf): Mono Stereo	Klirrfaktor (bei 65dBf): Mono Stereo	Distorsion Harmonique (A 65dBf): Mono Stéréo	0.1% 0.2% 0.2
Selectivity: Alternate Channel	Selektivität: (Kanäle)	Sélectivité: Canal Alterné	80dB 80
Capture Ratio	Gleichwellenselektion	Rapport de Capture	1.0dB
Stereo Separation: 1kHz/30Hz~15kHz	Stereo-Trennung: 1kHz/30Hz~15kHz	Séparation Stéréophonique: 1kHz/30Hz~15kHz	47dB/35dB
Supurious Response Rejection	Nebenwellenunterdrückung	Rejet de Réponse Parasite	110dB
IF Rejection	ZF-Unterdrückung	Rejet IF	110dB
Image Rejection	Spiegelselektion	Rejet d'Image	110dB
AM Suppression	AM-Unterdrückung	Suppression AM	60dB
SCA Suppression	SCA-Unterdrückung	Suppression SCA	70dB
Muting Threshold	Muting-Schwellwerte	Seuil silencieux	10µV, 30µV (fixed) (fest) (fixe)
Output Level: fixed variable	Ausgangspegel: fest variabel	Niveau de Sortie: fixe variable	775mV 0~1.5V
Dial Calibration Tolerance	Abweichung der Skalenwerte	Tolérance de réglage de cadran	±200kHz
AM SECTION	MW (AM)—TEIL	SECTION AM	
AM Sensitivity: IHF	MW-Empfindlichkeit: IHF	Sensitivité AM: IHF	~80 150µV/m 180
Image Rejection	Spiegelselektion	Rejet d'Image	40 50 80dB
IF Rejection	ZF-Unterdrückung	Rejet IF	40 50 80dB
Signal-to-Noise Ratio	Signal/Rausch-Abstand	Rapport Signal/Bruit	55 55 55dB
Selectivity	Selektivität	Sélectivité	35 35 40dB
GENERAL	ALLGEMEINES	GENERALITES	
Antenna (aerials): FM AM	Antennen: UKW (FM) MW (AM)	Antenne (aériennes): FM AM	300Ω/75Ω (bal./unbal.) (symmetrisch/ unsymmetrisch) (comp./non comp.) Ferrite loopstick, Ferritstab, tige bouclée à ferrite
Dimensions: overall (W×H×D mm)	Abmessungen über alles (B×H×T mm)	Dimensions: Hors Tout (L×P×H mm)	482×180×370
Weight: net	Gewicht: netto	Poids: net	11kg/24.2lbs

Note: Features and specifications subject to changes for improvement without notice.

Anmerkung: Änderungen in den Konstruktionsmerkmalen und in den technischen Daten bleiben vorbehalten.

Note: Sous réserve de modifications sans avis préalable pour améliorations.